UNE ✦ SACRA

Apocrypha

Gospel of Mary

✦ ✦ ✦

Mark M. Mattison

Credits

Date	2nd century
Original language	Coptic
Version	Mark M. Mattison
Edition	2.5
Translation	Mark M. Mattison
Source	Gospels.net — Mark M. Mattison
License	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Public domain

About:

A 2nd-century gospel bearing the name of a woman, Mary — identified by most scholars with Mary Magdalene. The fullest text is in Coptic, in the Berlin Papyrus 8502, a fifth-century codex bought in Cairo in 1896 and not published until 1955; two third-century Greek fragments, found in Egypt, confirm that the work is older and was written in Greek.

Even so, about half of the book is lost: pages 1 to 6 and 11 to 14 of the codex are missing.

What survives has two parts. In the first, the risen Savior answers the disciples' questions about matter and sin — "sin doesn't exist, but you're the ones who make sin" —, leaves them his peace, warns that "the Son of Humanity exists within you" and departs, telling them to preach without laying down new laws.

The disciples weep in fear, and Mary comforts them. In the second, at Peter's request, Mary tells what the Savior revealed to her in a vision: the ascent of the soul, which passes four powers — among them Desire, Ignorance and Wrath with its seven forms — and frees itself from each by answering its questions, until it reaches rest in silence.

The book ends with a dispute: Andrew does not believe what Mary has said, and Peter asks whether the Savior would have preferred a woman to them.

Mary weeps, and Levi defends her: "if the Savior made her worthy, who are you then to reject her?". This is why the Gospel of Mary is widely read today in studies of the role of women in early Christianity and of the disputes over authority among the first disciples.

How to read it: the five chapters, with titles given by the translator, follow what remains of the codex, and the notes in parentheses show where pages are missing.

Square brackets [ ] mark letters lost in the papyrus and restored by the translator, and [...] a passage that could not be restored; slashes /like this\ mark words corrected in the manuscript itself.

Mary's vision begins in chapter 3 ("Mary and Jesus") and continues in chapter 4 ("Overcoming the Powers") after the gap, with the soul already before the second power.

Source: https://www.gospels.net/mary

Translation committed to the public domain by Mark M. Mattison. Symbols: [ ] gap in the text; ( ) editorial insertion; / \ editorial correction of a scribal error.

See the source listed above for the terms of use of this version. The design of this file belongs to Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0); the text keeps the license listed above.

Digital edition generated on November 26, 2026 by Une Sacra, an open library of sacred texts. · UneSacra.com

Contents

An Eternal Perspective

The Gospel

Mary and Jesus

Overcoming the Powers

Conflict over Authority

AN ETERNAL PERSPECTIVE

✦

> Note
> *(Pages 1 through 6 are missing.)*

2 "Then will [matter] be [destroyed], or not?"

3 The Savior said, "Every nature, every form, every creature exists in and with each other, but they'll dissolve again into their own roots, because the nature of matter dissolves into its nature alone. Anyone who has ears to hear should hear!"

4 Peter said to him, "Since you've explained everything to us, tell us one more thing. What's the sin of the world?"

5 The Savior said, "Sin doesn't exist, but you're the ones who make sin when you act in accordance with the nature of adultery, which is called 'sin.' That's why the Good came among you, up to the things of every nature in order to restore it within its root."

6 Then he continued and said, "That's why you get sick and die, because [you love what tricks you. Anyone who] can understand should understand!

7 "Matter [gave birth to] a passion that has no image because it comes from what's contrary to nature. Then confusion arises in the whole body. That's why I told you to be content at heart. If you're discontented, find contentment in the presence of the various images of nature. Anyone who has ears to hear should hear!"

Une Sacra · edition 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

THE GOSPEL

✦

1 When the Blessed One said these things, he greeted them all and said, "Peace be with you! Acquire my peace. Be careful not to let anyone mislead you by saying, 'Look over here!' or 'Look over there!' Because the Son of Humanity exists within you. Follow him! Those who seek him will find him.

2 "Go then and preach the gospel about the kingdom. Don't lay down any rules beyond what I've given you, nor make a law like the lawgiver, lest you be bound by it." When he said these things, he left.

3 But they grieved and wept bitterly. They said, "How can we go up to the Gentiles to preach the gospel about the kingdom of the Son of Humanity? If they didn't spare him, why would they spare us?"

Une Sacra · edition 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

MARY AND JESUS

✦

1 Then Mary arose and greeted them all. She said to her brothers (and sisters), "Don't weep and grieve or let your hearts be divided, because his grace will be with you all and will protect you. Rather we should praise his greatness because he's prepared us and made us Humans."

2 When Mary said these things, she turned their hearts [toward] the Good and they [started] to debate the words of [the Savior].

3 Peter said to Mary, "Sister, we know the Savior loved you more than all other women. Tell us the words of the Savior that you remember – the things which you know that we don't, and which we haven't heard."

4 In response Mary said, "I'll tell you what's hidden from you." So she started to tell them these words: "I," she said, "I saw the Lord in a vision and I said to him, 'Lord, I saw you in a vision today.'

5 "In response he said to me, 'You're blessed because you didn't waver at the sight of me. For where the mind is, there is the treasure.'

6 "I said to him, 'Lord, now does the one who sees the vision see it /in\ the soul /or\ in the spirit?'

7 "In response the Savior said, 'They don't see in the soul or in the spirit, but the mind which [exists] between the two is [what] sees the vision [and] it [that ...]

> Note

(Pages 11 through 14 are missing.)

Une Sacra · edition 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OVERCOMING THE POWERS

✦

1 "And Desire said, 'I didn't see you going down, but now I see you're going up. So why are you lying, since you belong to me?'

2 "In response the soul said, 'I saw you, but you didn't see me or know me. I was to you just a garment, and you didn't recognize me.' When it said these things, it left, rejoicing greatly.

3 "Again, it came to the third power, which is called 'Ignorance.' [It] interrogated the soul and [said], 'Where are you going? In wickedness you're bound. Since you're bound, don't judge!'

4 "[And] the soul said, 'Why do you judge me, since I haven't judged? I was bound, even though I haven't bound. They didn't recognize me, but I've recognized that everything will dissolve – both the things of the [earth] and the things of [heaven].'

5 "When the soul had overcome the third power, it went up and saw the fourth power, which took seven forms:

6 The first form is Darkness;
The second, Desire;
The third, Ignorance;
The fourth, Zeal for Death;
The fifth, the Kingdom of the Flesh;
The sixth, the Foolish 'Wisdom' of Flesh;
The seventh, the 'Wisdom' of Anger.

7 "These are the seven powers of Wrath.

8 "They ask the soul, 'Where do you come from, you murderer, and where are you going, conqueror of space?'

9 "In response the soul said, 'What binds me has been killed, what surrounds me has been overcome, my desire is gone, and ignorance has died. In a [world] I was released from a world, [and] in a type from a type which is above, and from the chain of forgetfulness which exists only for a time. From now on I'll receive the rest of the time of the season of the age in silence.'"

10 When Mary said these things, she fell silent because the Savior had spoken with her up to this point.

Une Sacra · edition 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CONFLICT OVER AUTHORITY

✦

1 In response Andrew said to the brothers (and sisters), "Say what you will about what she's said, I myself don't believe that the Savior said these things, because these teachings seem like different ideas."

2 In response Peter spoke out with the same concerns. He asked them concerning the Savior: "He didn't speak with a woman without our knowledge and not publicly with us, did he? Will we turn around and all listen to her? Did he prefer her to us?"

3 Then Mary wept and said to Peter, "My brother Peter, what are you thinking? Do you really think that I thought this up by myself in my heart, or that I'm lying about the Savior?"

4 In response Levi said to Peter, "Peter, you've always been angry. Now I see you debating with this woman like the adversaries. But if the Savior made her worthy, who are you then to reject her? Surely the Savior knows her very well. That's why he loved her more than us.

5 "Rather we should be ashamed, clothe ourselves with perfect Humanity, acquire it for ourselves as he instructed us, and preach the gospel, not laying down any other rule or other law beyond what the Savior said."

6 When [Levi said these things], they started to go out to teach and to preach.

Une Sacra · edition 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0